

**A LINGUISTIC ANALYSIS ON SHIFTS IN THE TRANSLATION OF  
THE SPECKLED BAND INTO BAHASA INDONESIA**



**By :**

**DWI WANGSAWIDJAJA**

**St. N.: 079012931**

**ENGLISH DEPARTMENT  
FACULTY OF SOCIAL AND POLITICAL SCIENCES  
AIRLANGGA UNIVERSITY  
1994 / 1995**

**A LINGUISTIC ANALYSIS ON SHIFTS IN THE TRANSLATION OF  
THE SPECKLED BAND INTO BAHASA INDONESIA**

**THESIS**

**Submitted as a partial fulfillment  
of the requirements for the Sarjana degree  
in the Faculty of Social and Political Sciences  
Airlangga University Surabaya**

By :

**DWI WANGSAWIDJAJA**

**St. N.: 079012931**

**ENGLISH DEPARTMENT  
FACULTY OF SOCIAL AND POLITICAL SCIENCES  
AIRLANGGA UNIVERSITY  
1994 / 1995**

*I dedicated this to my beloved mother , Mrs. Idah Muliana, who always prays for me and encourages me in finishing this thesis.*

**Approved for examination**

**Surabaya, December 19th, 1984**

**Thesis Advisor**



**Dr. Rochayah. M.**

-----  
**NIP. 130802239**

**ENGLISH DEPARTMENT**

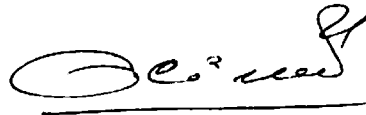
**FACULTY OF SOCIAL AND POLITICAL SCIENCES**

**AIRLANGGA UNIVERSITY**

**1984/1985**

Accepted and approved by the board of examiners English Department, Faculty of Social and Political Sciences. Airlangga University on the 4th January 1995

The Thesis Examiners are :



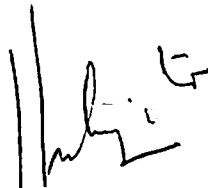
Drs. Husein Shahab

-----  
NIP. 130687384



Dr. Rochayah. M

-----  
NIP. 130802239



Dra. Sudijah. M.A.

-----  
NIP. 130687383

## ACKNOWLEDGEMENT

To the Glorious Father whose love and blessing are always with me and encouraging me in finishing this thesis.

I greatly thank my dear counselor, Dr. Rochayah, who has been patiently guiding me, kindly sharing her ideas with me, and inexhaustedly helping me, that I am able to finish my thesis this semester. No word can express my gratitude to her.

I also wish to thank all the lecturers in the Airlangga University, who have given all valuable knowledges throughout my study in the university.

My gratitude also goes to all people who have encouraged me, especially my dearest mother who always prays for me, my father, my sisters and my brother, whose substantial help is really supporting me in completing this thesis.

Special thanks to Yarry, Ika and Ruth, who have been together with me undergoing all the joy and sorrow in the making of the thesis.

Finally, I want to thank other friends and colleagues whom I cannot mention by name, but whose merits in helping me finishing this thesis are really unforgettable.

Dwi Wangsawidjaja